

Zur Diskussion gestellt = Mis en discussion = Proponiamo per discussione

Autor(en): **Venner, Kurt**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **28 (1981)**

Heft 4

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-366924>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Zur Diskussion gestellt

Wie sich das Leben im Schutzraum gestalten könnte und welche Probleme das Einrichten der Schutzräume stellt, sind Fragen, die, meiner Auffassung nach, ständig immer wieder aufgeworfen und diskutiert werden müssen. Beim Einrichten der Schutzräume ergänzen und bereichern neue Ideen und Lösungsmöglichkeiten aus der praktischen Arbeit der Schutzraumorganisationen die umfassende und nicht mehr wegzudenkende theoretische Grundlage des Bundesamtes für Zivilschutz – das Schutzraumhandbuch. Doch wie steht es mit dem Problemkleis «Leben im Schutzraum»? Auf diesem Gebiet gibt es keine grossen wissenschaftlichen Untersuchungen, und Erfahrungswerte fehlen. Wir tappen im dunkeln! Hinzu kommt, dass sich kaum jemand mit dem Gedanken, während mehrerer Tage oder Wochen im Schutzraum leben zu müssen, befassen will. Dieses Problem muss uns aber herausfordern. Denn was nützen uns die bestausgerüsteten Schutzräume, wenn sich niemand darüber Gedanken macht, wie dann darin auch zu leben wäre? In dieser Nummer wollen wir versuchen, die Diskussion zum Thema «Leben im Schutzraum» anzufachen. Der Antsoss dazu soll der Artikel des Psychiaters Dr. Dietegen Guggenbühl geben. Dann aber hoffen wir, dass Ihre Vorstellungen und Ideen diesem wichtigen Thema neuen Auftrieb geben. Dasselbe beabsichtigen wir mit dem kritischen Artikel von Roland Gloor, Zivilschutzinstructor des Kantons Zürich, zum Thema «Der Schutzraum – die Grundlage unseres Zivilschutzes». Immer wieder soll es das Ziel sein, das Verbandsorgan – die Zeitschrift «Zivilschutz» – zu einem Diskussionsforum für Lösungsmöglichkeiten auszugestalten und durch den ständigen Erfahrungsaustausch der Praktiker «an der Front» neue Wege und damit unter Umständen optimale Lösungen zu finden.

Kurt Venner

Mis en discussion

Il est des questions qui, à mon avis, doivent être posées et débattues constamment et de façon toujours répétée. Ce sont celles de savoir ce que serait la vie dans les abris, et quels problèmes pose l'installation de ceux-ci. Lors de cette installation en effet, les travaux pratiques des organismes d'abri permettent de découvrir de nouvelles idées et solutions qui complètent et enrichissent cette base théorique étendue et indispensable de l'Office de la protection civile qu'est le manuel des services d'abri. Cependant, qu'en est-il des problèmes que posent le fait de «vivre dans l'abri»? Dans ce domaine en effet, il n'existe pas d'études scientifiques importantes et l'expérience fait défaut. Nous marchons à tâtons. Par ailleurs, on doit tenir compte de ce qu'à peu près personne ne veut se faire à l'idée de devoir vivre plusieurs jours ou plusieurs semaines dans un abri. Ce problème doit constituer pour nous un défi à relever. En effet, à quoi nous sert-il de disposer des abris les mieux équipés si personne ne se soucie également de l'existence qu'il faudra ensuite y mener? C'est pourquoi nous voulons tenter, dans ce numéro, de provoquer une discussion sur le thème «Vivre dans l'abri». L'article du Dr Dietegen Guggenbühl, psychiatre, doit en donner le départ. Mais nous espérons qu'ensuite les notions et les idées de celui-ci donneront un nouvel élan à l'examen de ce thème important. Nous comptons obtenir le même effet avec l'article critique de M. Roland Gloor, instructeur de la protection civile du canton de Zurich, concernant «l'abri, fondement de notre protection civile». L'organe de publication de l'USPC – la revue «protection civile» – doit toujours avoir pour but de créer une forme de discussion sur les solutions possibles des problèmes et, par l'échange permanent des expériences faites par les praticiens «au front», de découvrir de nouveaux moyens et, par là, de trouver les solutions optimales en toute circonstance.

Kurt Venner

Proponiamo per discussione

Come potremmo organizzare la vita nel rifugio e quali sono i problemi che pone l'approntamento del rifugio, sono questioni queste che, a mio avviso, dovrebbero costantemente essere poste e ridiscusse. Nell'approntamento dei rifugi, completano e forniscono idee e soluzioni quelle contenute nel Manuale dei rifugi, la base teorica completa e indispensabile fornita dall'Ufficio federale delle protezione civile e costituita dall'attività pratica delle organismi di rifugio. Tuttavia come risolvere la problematica della «Vita nel rifugio»? Mancano ancora in questo settore ricerche scientifiche di rilievo e dati sperimentali. Ci muoviamo al buoi! Si aggiunga inoltre che nessuno desidera riflettere alla possibilità di rimanere durante giorni o settimane in un rifugio. Il problema esiste tuttavia e non ci può lasciare indifferenti. A che cosa servono i rifugi arredati a dovere e approntati adeguatamente se poi nessuno pensa alle condizioni di vita in tali ambienti. Nel numero presente vogliamo dare l'incentivo alla discussione del tema «La vita nel rifugio», presentando l'articolo dello psichiatra dott. Dietegen Guggenbühl. Nella speranza che tutti voi abbiate a fornire il vostro contributo di idee e progetti in merito a questo tema tanto importante. Stesso intento perseguiamo con l'articolo di Roland Gloor, istruttore di protezione civile del cantone di Zurigo, «Il rifugio – il fondamento della nostra protezione civile». Vuole essere intento costante del nostro organo – la rivista «Protezione civile» – divenire un foro di discussione per le diverse soluzioni, onde, grazie allo scambio di esperienze degli specialisti operanti «al fronte», trovare nuove vie per la migliore soluzione possibile.

Kurt Venner